

Чун Ин Сун  
Анастасия Погадаева

**КОРЕЙСКИЙ  
ВИЗУАЛЬНЫЙ  
РАЗГОВОРНИК**

*Lingua*

Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.531(076)

ББК 81.2Кор-4

Ч-91

### **Чун Ин Сун.**

Ч-91      Корейский визуальный разговорник / Чун Ин Сун, А.В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 256 с. : ил. — (Иллюстрированный разговорник).

ISBN 978-5-17-104396-4

Корейский визуальный разговорник станет вашим надежным спутником в поездке за границу. В нем вы найдете все самые необходимые фразы для наиболее часто встречающихся ситуаций: он поможет в гостинице, магазине, ресторане, при поездках в общественном транспорте, осмотре достопримечательностей, обращении к врачу, полицию и т. п. Все фразы снабжены практической транскрипцией, передающей звуки корейского языка средствами русской графики. Каждая тема дополнена яркими наглядными иллюстрациями, благодаря которым вы сможете объясниться без слов — просто покажите картинку собеседнику!

Разговорник подходит всем, кто отправляется в туристическую или деловую поездку. Приятного путешествия!

**УДК 811.531(076)**

**ББК 81.2Кор-4**

ISBN 978-5-17-104396-4    © Чун Ин Сун, Погадаева А. В., 2017

© ООО «Издательство АСТ», 2017

## **ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!**

Если вы собираетесь ехать в Южную Корею и не знаете корейского языка, не отчаивайтесь! В вашей поездке вам поможет наш разговорник.

С помощью этого небольшого разговорника вы сможете объясниться в аэропорту, в гостинице, в магазине, в ресторане, при обращении в полицию или к врачу и т. п.

Перед поездкой рекомендуем внимательно ознакомиться со структурой разговорника — это поможет вам найти необходимое слово или выражение.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Все темы дополнены яркими наглядными иллюстрациями, которые помогут вам сориентироваться в окружающей обстановке и даже объясниться без помощи слов (просто покажите картинку собеседнику).

**Желаем приятной и интересной поездки!**

## О ПРОИЗНОШЕНИИ

Фонетически корейский язык сильно отличается от русского, поэтому сложно полностью передать его звучание при помощи транскрипции. В данном разговорнике за основу взята практическая транскрипция, предложенная Л. Р. Концевичем, но некоторые звуки берутся из научной транскрипции, разработанной А. А. Холодовичем, так как хотелось отразить различие произношения некоторых звуков, которые практическая транскрипция не отражает.

Имейте в виду, что все согласные звуки произносятся гораздо мягче, чем в русском языке. Звук [нъ] очень похож на английский звук [ŋ]. Также в разговорнике отражается разница в произношении двух букв «о»: [o] – огубленный открытый звук и [ö] – полукрытый звук, напоминающий русский [o], но положение органов речи, как при произнесении буква [ы]. В корейском языке нет привычного для нас ударения. Корейцы используют разноместное силовое ударение. Как правило, если слово состоит из более чем одного слога, то ударение падает на последний слог.

## СОДЕРЖАНИЕ

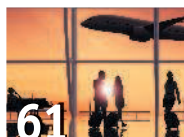


7

ОБЩЕНИЕ



41

ПОЛЕЗНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ

61

ПРИЕЗД  
И ОТЪЕЗД

71

ГОСТИНИЦА



85

РЕСТОРАН



113

ПОЕЗДКИ



147

ПОКУПКИ



183

ДОСУГ



215

ГОРОДСКИЕ  
СЛУЖБЫ

229

ЗДОРОВЬЕ



245

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ  
СИТУАЦИИ





## ОБЩЕНИЕ

Приветствие . . . . .	8
Прощание . . . . .	8
Обращение . . . . .	9
Знакомство . . . . .	10
Приглашение . . . . .	12
Согласие . . . . .	13
Отказ . . . . .	14
Формулы вежливости . . . . .	15
Просьба . . . . .	16
Поздравление . . . . .	18
Сожаление, сочувствие . . . . .	19
Язык . . . . .	20
Возраст . . . . .	22
Семья . . . . .	23
Профессии . . . . .	27
Время . . . . .	30
Календарь . . . . .	33
Погода . . . . .	37

## ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте!	안녕하세요? <i>Ан-нйёнъ-ха-сэ-ё?</i>
Привет!	안녕! <i>Ан-нйёнъ!</i>
Доброе утро!	안녕히 주무셨어요? <i>Ан-нйёнъ-и чу-му-сий-ссё-ё?</i>
	안녕하세요? <i>Ан-нйёнъ-ха-сэ-ё?</i>
Добрый день!	안녕하세요? <i>Ан-нйёнъ-ха-сэ-ё?</i>
Добрый вечер!	안녕하세요? <i>Ан-нйёнъ-ха-сэ-ё?</i>
До встречи!	다음에 또 뵙겠습니다. <i>Та-ы-мэ тто пвэп-кэ-ссым-ни-да.</i>
Рады вас видеть.	만나서 반가워요. <i>Ман-на-сё пан-га-во-ё.</i>
Добро пожаловать!	어서 오세요. <i>ё-сё о-сэ-ё.</i>

## ПРОЩАНИЕ

Извините, но я должен идти.	죄송합니다만, 이제 가봐야 될 거 같습니다. <i>Чвэ-сонъ-хам-ни-да-ман, и-чжэ ка-пва-я твэль го кат-сым-ни-да.</i>
До свидания!	안녕히 가세요. <i>Ан-нйёнъ-и ка-сэ-ё.</i> (говорят уходящему)
Всего хорошего!	
Прощайте!	안녕히 계세요. <i>Ан-нйёнъ-и кйе-се-ё.</i> (говорят тому, кто остается)
Пока!	잘 가! <i>Чаль ка!</i> (говорят уходящему)
	잘 있어! <i>Чаль и-ссё!</i> (говорят тому, кто остается)

До встречи!	다음에 뵈요. <i>Та-ы-мэ пве-ё.</i>
До завтра!	내일 뵈요. <i>Нэ-иль пве-ё.</i>
До скорой встречи!	조만간 또 뵈요. <i>Чо-ман-ган тто пве-ё.</i>
Спокойной ночи!	안녕히 주무세요. <i>Ан-нйёнъ-и чу-му-сэ-ё.</i>

## ОБРАЩЕНИЕ

Дамы и господа!	신사, 숙녀 여러분! <i>Син-са, сунъ-нйё йё-рё-бун!</i> (очень формально) 여러분! <i>Йё-рё-бун!</i>
Дорогие друзья!	여러분! <i>Йё-рё-бун!</i>
Уважаемые коллеги!	존경하는 (название должности) 여러분! <i>Чон-гйёнъ-ха-нын</i> (название должности) <i>йё-рё-бун!</i>
Извините, скажите, пожалуйста, ...	저, 실례합니다.... <i>Чё, силь-лйэ-хам-ни-да. ...</i>
Мальчик!	애! <i>Йэ!</i> (когда не известно имя и социальное положение семьи)
Девочка!	여러분! <i>Йё-рё-бун!</i>
Официант!	저기요! <i>Чё-ги-ё!</i> (в любой ситуации) 여기요! <i>Йё-ги-ё!</i> (в любой ситуации) 아주머니! <i>А-чжу-мё-ни!</i> (женщине в возрасте)

아저씨! *А-чжӧ-сси!* (мужчине в возрасте)

아가씨! *А-га-сси!* (молодой девушке)

사장님! *Са-чжанъ-ним!*  
(мужчине, который, возможно, является хозяином заведения)

Полицейский! 경찰 아저씨! *Кйӧнь-чхаль а-чжӧ-сси!*

Который час? 몇 시예요? *Мйӧт си-йэ-ё?*

Как пройти ...? ...에 어떻게 가요?  
*...-э ӧ-ттӧ-кхэ ка-ё?*

Где находится ...? ... 어디에 있어요?  
*... ӧ-ди-э и-ссь-ё?*

## ЗНАКОМСТВО

Вы не знакомы? (서로) 아는 사이세요?  
*(Сӧ-ро) а-нын са-и-сэ-ё?*

Разрешите представить вам моих родителей. 이쪽은 제 부모님이세요.  
*И-ччо-гын чэ пу-мо-ним-и-сэ-ё.*

– моего друга 이쪽은 제 친구예요.

– мою подругу *И-ччо-гын чэ чхин-гу-йэ-ё.*

– моего мужа 이쪽은 제 남편이에요.

*И-ччо-гын чэ нам-пхйӧн-и-э-ё.*

– мою жену 이쪽은 아내예요.

*И-ччо-гын а-нэ-йэ-ё.*

Разрешите представиться, я ... .	인사 드리겠습니다. 저는 ... 입니다. <i>Ин-са ты-ри-гэс-сым-ни-да. Чён-нын ...им-ни-да.</i>
Как вас зовут?	성함이 어떻게 되세요? <i>Сёнъ-ха-ми ё-ттё-кхэ твэ-сэ-ё?</i> 이름이 뭐예요? <i>И-ры-ми мво-йэ-ё?</i>
Как тебя зовут?	이름이 뭐야? <i>И-ры-ми мво-йэ-ё?</i>
меня зовут ... .	저는 ...이에요. <i>Чён-нын...и-э-ё.</i>
Моё имя ... .	제 이름은 ...이에요. <i>Чэ и-ры-мын ...и-э-ё.</i>
Моя фамилия ... .	제 성은 ...이에요. <i>Чэ сёнъ-ын ...и-э-ё.</i>
Очень приятно!	정말 반가워요. <i>Чёнъ-маль пан-га-во-ё.</i>
Рад с вами познакомиться.	만나서 반가워요. <i>Ман-на-сё пан-га-во-ё.</i>
У меня отпуск.	저는 지금 휴가중이에요. <i>Чён-нын чи-гым хю-га-чжунъ-и-э-ё.</i>
Я командировке.	저는 지금 출장중이에요. <i>Чён-нын чи-гым чхуль-ччанъ-чжунъ-и-э-ё.</i>
Я приехал / приехала с ребёнком.	저는 아이와 같이 왔어요. <i>Чён-нын а-и-ва ка-чхи вас-сё-ё.</i>
– один / одна	저는 혼자 왔어요. <i>Чён-нын хон-чжа вас-сё-ё.</i>

– с женой	저는 아내와 같이 왔어요. <i>Чӧ-нын а-нэ-ва ка-чхи вас-сӧ-ӧ.</i>
– с мужем	저는 남편과 같이 왔어요. <i>Чӧ-нын нам-пхйӧн-гва ка-чхи вас-сӧ-ӧ.</i>
– с женой и детьми	저는 아내와 아이들과 같이 왔어요. <i>Чӧ-нын а-нэ-ва а-и-диль-гва ка-чхи вас-сӧ-ӧ.</i>
Я остановился в гостинице.	저는 호텔에 묵고 있어요. <i>Чӧ-нын хо-тхэ-рэ мук-кко и-ссӧ-ӧ.</i>
– у родственников	저는 친척 집에서 묵고 있어요. <i>Чӧ-нын чхин-чхӧк чи-бэ-сӧ мук-кко и-ссӧ-ӧ.</i>
– у друзей	저는 친구 집에서 묵고 있어요. <i>Чӧ-нын чхин-гу чи-бэ-со мук-кко и-ссӧ-ӧ.</i>

## ПРИГЛАШЕНИЕ

Что вы делаете .... ?	... 뭐 하세요? ... <i>мво ха-сэ-ӧ?</i>
– сегодня	오늘 <i>о-ныль</i>
– завтра	내일 <i>нэ-иль</i>
– завтра вечером	내일 저녁에 <i>нэ-иль чӧ-нйӧ-гэ</i>
Вы свободны ... ?	... 시간 있으세요? <i>...си-ган и-ссы-сэ-ӧ?</i>
– после ужина	저녁식사 후에 <i>чӧ-нйӧк-сик-са ху-э</i>
– сегодня вечером	오늘 저녁에 <i>о-ныль чӧ-нйӧ-гэ</i>

– в субботу	토요일에 <i>тхо-ё-и-рэ</i>
Разрешите пригласить вас в ... ?	... 초대하고 싶어요. <i>...чхо-дэ-ха-го си-пхё-ё.</i>
– кино	영화에 <i>йёнъ-хва-э</i>
– музей	박물관에 <i>панъ-муль-гва-нэ</i>
– ресторан	레스토랑에 <i>рэ-сы-тхо-ранъ-э</i>
– театр	극장에 <i>кык-ччанъ-э</i>
Пойдёмте на концерт.	콘서트 보러 가요. <i>Кхон-сё-тхы по-рё ка-ё.</i>
Вы можете пойти вместе со мной?	저와 같이 가실 수 있으세요? <i>Чё-ва ка-чхи ка-силь су и-ссы-сэ-ё?</i>
Можно предложить вам ... ?	
– чашечку кофе	커피 한 잔 드시겠어요? <i>Кхё-пхи хан чжан ты-си-гэ-сё-ё?</i>
– сигарету	담배 피우시겠어요? <i>Там-бэ пхи-у-си-гэ-сё-ё?</i>
– бокал вина	포도주 한 잔 하시겠어요? <i>Пхо-до-чжу хан чжан ха-си-гэ-сё-ё?</i>
– мороженое	아이스크림 드시겠어요? <i>А-и-сы-кхы-рим ты-си-гэ-сё-ё?</i>

## СОГЛАСИЕ

Да.	네. <i>Нэ.</i>
Да, конечно.	네, 물론이에요. <i>Нэ, муль-лон-и-э-ё.</i>

Неприменно, обя- зательно.	꼭 ... (требуется глагол) Ккок ...
Обязательно пойду.	꼭 갈게요. Ккок каль-кэ-ё.
Хорошо.	좋아요. Чо-а-ё.
Ладно.	좋아요. Чо-а-ё.
Я согласен.	좋아요. Чо-а-ё.
С удовольствием.	기꺼이 ... (требуется глагол, так как человек обещает что-либо сделать) Ки-ккё-и ...
Совершенно верно. / Вы правы!	맞아요. Ма-чжа-ё.
Конечно!	물론이에요. Муль-лон-и-э-ё.
Я не против. / Я не возражаю.	저는 반대하지 않아요. Чё-нын пан-дэ-ха-чжи а-на-ё.
Я «за».	저는 찬성이에요. Чё-нын чхан-сёнъ-и-э-ё.

## ОТКАЗ

Нет (не хочу или не буду).	싫어요. Си-рё-ё.
Я против.	저는 반대예요. Чё-нын пан-дэ-йе-ё.
Я не согласен.	저는 찬성하지 않아요. Чё-нын чхан-сёнъ-ха-чжи а-на-ё.
Я возражаю.	저는 반대예요. Чё-нын пан-дэ-йэ-ё.

Это исключено.	그건 절대 안 돼요. <i>Кы-гён чоль-дэ ан твэ-ё.</i>
Это не возможно.	그건 불가능해요. <i>Кы-гён пуль-ка-нынъ-хэ-ё.</i>
Это не правда.	그건 사실이 아니예요. <i>Кы-гён са-си-ри а-ни-йэ-ё.</i>

## ФОРМУЛЫ ВЕЖЛИВОСТИ

Спасибо.	감사합니다. <i>Кам-са-хам-ни-да.</i> 고맙습니다. <i>Ко-ман-сым-ни-да.</i>
Благодарю вас.	감사합니다. <i>Кам-са-хам-ни-да.</i>
Большое спасибо ... .	... 감사합니다 или ... 고맙습니다. <i>Кам-са-хам-ни-да.</i> <i>/ Ко-ман-сым-ни-да.</i>
– за помощь	도와 주셔서 ... <i>То-ва чу-сийё-сё...</i>
– поддержку	격려해 주셔서 ... <i>Кйёнъ-нйё-хэ чу-сийё-сё...</i>
– понимание	이해해 주셔서 ... <i>И-хэ-хэ чу-сийё-сё...</i>
– подарок	선물 <i>сён-муль</i>
– обед	점심 <i>чём-сим</i>
Я вам очень признателен.	진심으로 감사합니다. <i>Чин-си-мы-ро кам-са-хам-ни-да.</i>
Пожалуйста.	고맙기네요. <i>Ко-ман-ки-ны-нё.</i>
Не за что (в ответ на благодарность). / Не стоит.	아무것도 아닙니다. <i>А-му-гёт-то а-ним-ни-да.</i>